



# 南風原町 防災マップ

## Haeburu-cho Disaster Prevention Map



令和7年3月

保存版 SAVE

## 避難情報・防災気象情報 Evacuation Information / Disaster Prevention Weather Information

### 町が出す避難情報と国や県が出す防災気象情報

Evacuation Information issued by the Town, and Disaster Prevention Weather Information issued by the national and prefectural governments

洪水や土砂災害、河川の氾濫などの際に、5段階の「警戒レベル」を用いた避難指示などの避難情報を発信します。警戒レベル5 [緊急安全確保]、警戒レベル4 [避難指示] または警戒レベル3 [高齢者等避難] が発令された場合は、避難行動をとりましょう。 When floods, sediment disasters, river floods, etc. occur, evacuation information such as evacuation instruction will be issued using a five "Alert Level". When Alert Level 5 [Emergency Safety Measures], Alert Level 4 [Evacuation Instruction], or Alert Level 3 [Evacuation of the Elderly, etc.] is issued, take evacuation actions accordingly.

警戒レベル Alert Level	避難行動等 Evacuation Action	南風原町が発令 Issued by Haeburu Town	防災気象情報 (気象庁等が発表) Disaster Prevention Weather Information (Issued by Japan Meteorological Agency)	気象状況の目安 Weather Conditions
警戒レベル Alert Level 1	災害への心構えを高めましょう。 Stay alert for disasters.		早期注意情報 Probability of Warnings	大雨の発令日～ 約1日前 A few days to about 1 day before heavy rain
警戒レベル Alert Level 2	避難に備え、防災マップなどにより 避難行動を確認しましょう。 Check your evacuation action using a disaster prevention map, etc., to be ready for evacuation.		大雨注意報 洪水注意報 Heavy Rain Advisory Flood Advisory	大雨の発令日～ 数時間前 Half a day to a few hours before heavy rain
警戒レベル Alert Level 3	危険場所から高齢者、障がいのある人、乳幼児など、避難 に困難な人は避難してください。その他の人は、避難 の準備を整えましょう。 Those who need time to evacuate (the elderly, persons with disabilities, infants, etc.) should evacuate from hazardous locations. Others should be ready to evacuate.	高齢者等避難 Evacuation of the Elderly, etc.	氾濫警戒情報 洪水警戒 大雨注意報 Flood Alert Information Flood Warning Heavy Rain Warning	大雨の発令日～ 約2時間前 A few hours to about 2 hours before heavy rain
警戒レベル Alert Level 4	危険な場所から全員避難してください。 Everyone must evacuate from hazardous locations.	避難指示 Evacuation Instruction	氾濫危険情報 土砂災害警戒情報 等 Flood Danger Information Sediment Disaster Alert Information, etc.	大雨の発令日～ 2時間前 2 hours before heavy rain to heavy rain
警戒レベル Alert Level 5	命の危険！ 直ちに安全を確保してください。 Life in Danger! Take Immediate Life-Saving Actions.	緊急安全確保 Emergency Safety Measures	氾濫発生情報 大雨特別警戒 等 Flood Occurrence Information Heavy Rain Emergency Warning, etc.	数十年に一度の大雨 Heavy rain once in decades

- 南風原町が発令する避難情報等に注意してください!
  - 避難情報等の確実な収集手段を確認しておきましょう。
  - Please pay attention to the evacuation information, etc. issued by Haeburu Town!
  - Make sure you have reliable means to collect the evacuation information, etc.
- 南風原町公式ホームページ
  - 南風原町公式LINE
  - 防災行政無線 (雨天の際は聞きづらくなります。他の手段を併せて検討してください。)
  - Haeburu Town Official Website
  - Haeburu Town Official LINE
  - Disaster Prevention Administrative Radio (It will be difficult to hear the radio during a rainstorm. Please consider other means as well.)
- 防災行政無線登録メール
  - Disaster Prevention Administrative Radio Registration Email

## 土砂災害 Sediment disaster

### 土砂災害 Sediment Disaster

土砂災害警戒情報が発表されていなくても、ふだんと異なる状況[土砂災害の前兆]に気づいた場合には、直ちに周りの人と安全な場所へ避難しましょう。また、白ごころから危険箇所や避難場所・避難経路を確認しておくことも重要です。 When you notice unusual "precursory phenomena of sediment disasters", even though the Sediment Disaster Hazard Information has not been issued, evacuate immediately to a safe location with the people around you. It is important to note areas of danger, your evacuation site, and the evacuation route at all times.

#### がけ崩れ Slope Failure

地中にしみ込んだ水分が土の抵抗力を弱め、雨や地震などの影響によって急激に崩れ落ちることをいいます。がけ崩れは突然起るため、人家の近くで起きると逃げ遅れる人も多く、被害の割合も高くなっています。 Water infiltrating the ground weakens soil resistance, and slopes collapse quickly because of rain, earthquake, or other causes. As slope failures occur suddenly, they are more likely to cause more injuries than other types of sediment disasters in residential areas due to residents not having enough time to evacuate.

#### 土石流 Debris Flow

山崩・川底の石や土砂が長雨や集中豪雨などによって一気に下流へと押し流されることをいいます。その流れの速さは規模によって異なりますが、時速20～40kmという速度で一瞬のうちに人・家や畑などを流されてしまいます。 A long rainy period or a local downpour pushes rocks and sediments on a hillside or a valley floor to flow downstream at once. The flow speed varies depending on the scale, but it can destroy buildings and farming fields instantly at a speed of 20 to 40 km/hour.

#### 地すべり Landslide

斜面の一部あるいは全部が、地下水の膨張と重力によってゆっくりと斜面下方に移動する現象のことをいいます。一般的に移動土塊が大きい場合、重大な被害を及ぼします。また一旦動き出したら、これを完全に停止させることは非常に困難です。 It is a phenomenon in which a part or all of a slope slowly moves downward due to groundwater and gravity. Because ground mass that moves is huge, the damage can be very severe. Once it starts moving, it is extremely difficult to stop it completely.

※ 上記は一般的な前兆現象です。すべての場合において必ず起きるというものではありません。ふだんと違い、少しでも身に危険を感じたら避難するようにしましょう。 \* The above are general precursory phenomena. Not all cases necessarily fit the description. When you perceive something unusual or dangerous, evacuate to a safer location.

## 地震 Earthquake

### 地震発生時の時間経過別行動マニュアル Earthquake Action Manual Over Time

#### 地震発生 Earthquake occurs

最初の大きな揺れは約1分間 Initial major shaking lasts for about 1 minute

- まず、身を守る安全確保(手近な座布団などで頭を保護) ●すばやく火の確認 ガスの元栓、コンセント
- 大きな揺れの場合は身の安全を確保し、すばやく屋外の安全な場所に一時避難する
- Ensure your safety first. (Cover your head with a nearby cushion, etc.)
- Quickly check fires, gas supply valves, and power outlets.
- During a strong shaking, secure your physical safety and evacuate to a safe place outdoors temporarily.

#### 1～2分 1 to 2 minutes

揺れがおさまったら After shaking subsides

- 火元を確認(火が出たら、落ち着いて初期消火) ●家族の安全を確認(倒れた家具の下敷きになっていないかを確認)
- 靴をはく(家の中はガラスの破片が散乱。靴や厚手のスリッパをはく)
- 避難するときは、屋根がわら・ブロック塀・自動販売機等にも注意 ●津波などの危険が予想される地域はすぐ避難
- Check fires. (In case of fire, calmly extinguish it.)
- Confirm your family's safety. (Check if anyone is trapped under fallen furniture.)
- Put on shoes (as pieces of glass are scattered in the home. Wear shoes or thick slippers.)
- When evacuating, be careful of roof tiles, block walls, vending machines, etc.
- Evacuate immediately if dangers such as tsunamis are predicted in your area.

#### 3分 3 minutes

近所に声をかけよう Call out to neighbors.

- 隣近所へ助け合う(災害弱者の安全確保)
- 行方不明者はいないか ●ケガ人はいないか
- Help each other in the neighborhood (ensure the safety of those vulnerable in disasters).
- Is there anyone missing? ● Is anyone injured?

#### 5分 5 minutes

ラジオなどで正しい情報を Gather reliable information on radio, etc.

- 大音で知らせる ●救出・救護を ●防災機関の情報を確認 ●デマにまどわされないように
- 避難時には車は極力使用しない ●電話は緊急連絡を優先する
- Call out with a loud voice. ● Rescue/first aid
- Check information from disaster management departments.
- Do not be misled by hoax information.
- Avoid using a car for evacuation as much as possible. ● Emergency calls are a priority.

#### 10分 10 minutes

数時間 A few hours

#### 3日 3 days

協力して消火活動、救出・救護活動を Cooperate in firefighting and rescue/first-aid activities.

- 水、食料は蓄えているものでまかなう ●災害情報・被害情報の収集
- 無理はやめよう ●助け合いの心が大切 ●こわれた家に入らない
- Survive with stored water and food. ● Gather disaster/damage updates.
- Do not take risks. ● Have a spirit of mutual cooperation. ● Do not go inside collapsed houses.

## 非常時持ち出し品の準備 & チェック Prepare & Check your Emergency Go Bag

### 非常時持ち出し品 (例) Emergency Go Bag (Example)

いざというときにすぐ持ち出せるように、日ごろから準備・点検しておきましょう。事前に準備しているか、チェック ☑ しましょう。 Prepare and review the items below so that you can take them with you during an emergency. Mark the boxes ☑ to check if you are prepared.

- 携帯ラジオ Portable radio
  - 救急医療品 First-aid kits
  - 貴重品 Valuables
  - 懐中電灯 Flashlight
  - 非常食品等 Emergency food items
  - その他 Other
- ☐ ラジオ (多めに用意)
  - ☐ 常備薬
  - ☐ 現金
  - ☐ 預金通帳
  - ☐ ラジオ (多めに用意)
  - ☐ 包帯
  - ☐ 指輪
  - ☐ 健康保険証
  - ☐ 現金
  - ☐ 預金通帳
  - ☐ 指輪
  - ☐ 健康保険証
  - ☐ 懐中電灯 (できれば一人にひとつ)
  - ☐ 懐中電灯 (多めに用意)
  - ☐ 懐中電灯 (1 per person if possible)
  - ☐ 懐中電灯 (多めに用意)
  - ☐ 非常食品等 (3日分)
  - ☐ 飲料水 (3リットル以上)
  - ☐ 非常用品
  - ☐ 紙皿
  - ☐ ミネラルウォーター
  - ☐ 缶詰
  - ☐ 缶詰
  - ☐ 缶詰
  - ☐ Emergency food
  - ☐ Canned food
  - ☐ Paper cups
  - ☐ Can opener
  - ☐ Paper dishes
  - ☐ Mineral water
  - ☐ Paper cups
- ☐ ラップフィルム (止血や食器にがせて使う)
  - ☐ 防災マップ(本書)
  - ☐ 生理用品
  - ☐ タオル
  - ☐ 離乳食
  - ☐ 乳幼児製品
  - ☐ マスク
  - ☐ カップ
  - ☐ 石鹸・ハンドソープ
  - ☐ ライター
  - ☐ 体温計
  - ☐ 携帯電話の充電器
  - ☐ 記録用ノート
  - ☐ ウェットティッシュ
  - ☐ 筆記用具
  - ☐ ヒール袋(大小)
  - ☐ Clothes (underwear, outer)
  - ☐ Sanitary goods
  - ☐ Baby food
  - ☐ Face mask
  - ☐ Bar soap/hand soap
  - ☐ Rain wear
  - ☐ Thermometer
  - ☐ Wet tissue paper
  - ☐ Wrap films (to stop bleeding or cover dishes)
  - ☐ Disaster Prevention Map (this handbook)
  - ☐ Towels
  - ☐ Baby supplies
  - ☐ Rain wear
  - ☐ Lighter
  - ☐ Charger for mobile phones
  - ☐ Writing utensils

車の避難は控える! Avoid evacuating by car! 緊急車両の通行の妨げになります。 Cars will block the passage of emergency vehicles. 浸水すると動けなくなりますので危険です。 Evacuation by car is dangerous as they will be stuck during a flood.

## 防災マップの使い方と防災行政無線 How to Use the Disaster Prevention Map and Disaster Prevention Administrative Radio

### 防災マップの使い方 How to Use the Disaster Prevention Map

- まず、自宅の位置を確認しましょう。 First, check the location of your house. 災害が想定される位置を確認しましょう。自宅がある場所は、どのような災害が予想されるかを、地図をみて確認しましょう。 Check locations that are prone to disasters. See the map to learn about possible disasters in your area.
- 次に、自宅付近の避難所を確認しましょう。 Next, check evacuation shelters around your house. 自宅が一番近い災害に応じた避難所を地図で確認しましょう。 See the map to learn about the nearest evacuation shelters from your house for each type of disaster.
- 災害想定区域を避けて、避難経路を決めましょう。 Determine your evacuation route that avoids areas with possible disasters. 避難経路を地図で確認し、土砂災害や津波などの災害が想定される場所を避けて避難できるようにしましょう。 Check your evacuation route on the map, and make sure to avoid areas with possible sediment disasters or Tsunamis.
- 実際に避難経路を歩いてみて、安全を確認しましょう。 Walk along your evacuation route and ensure your safety. 家庭や地域で話し合いながら、実際に歩いてみましょう。避難経路に危険な場所がある場合には、避難経路を見直しましょう。 Discuss and walk the actual route with your family or community members. If there are dangerous locations along the evacuation route, reassess your route.

#### 防災行政無線の聞き直しサービスについて Disaster Prevention Administrative Radio Rehearing Service

南風原町から防災行政無線を通じて放送された内容を、電話で聞き直すことができます。放送を「聞き漏らした」「聞き取れなかった」という場合に、内容を確認できますのでご利用ください。

電話番号: 098-889-5531 (※電話をかけていただくと、直前に放送した内容が自動で流れます。)

You can listen again to the content of the broadcast from Haeburu Town via the Disaster Prevention Administrative Radio over the phone. Please use this service to check the content if you missed or could not hear the broadcast.

TEL: 098-889-5531 (When you call, the content of the previous broadcast will be played automatically.)

## 自主防災組織 Voluntary Disaster Management Organization

### 地域の防災力 Community's Disaster Preparedness

災害に強い地域を作りませんか? Why don't we build a community resilient to disasters? 災害発生時には、自助・共助・公助の連携により人的・物的被害を軽減することができます。ひとたび大規模な災害が発生したときには、公的機関が行う活動(公助)は交通網の寸断や同時多発火災などにより十分対応できない可能性があるため、個人の力で災害に備える(自助)とともに、地域での助け合い(共助)による地域の防災力が重要となります。 災害に強い地域づくりを目指して、災害時の被害を軽減するため、「自主防災組織」活動を通じて、共助の強化、地域の防災力の強化(ひと助け)に取り組んでみませんか? When a disaster occurs, human and material damage can be reduced through a combination of self-help, mutual help, and public help. When a large-scale disaster occurs, the activities of public agencies (public help) may not be sufficient due to disruptions in the transportation networks, multiple fires, etc. Therefore, it is important for individuals to prepare for disasters (self-help) and for community members to help each other (mutual help). To create a disaster-resistant community and reduce damage during disasters, why not start working to strengthen mutual help and the community's disaster preparedness through "Voluntary Disaster Management Organization" activities?



- 1 自主防災組織とは? What are Voluntary Disaster Management Organizations? ●災害発生時はもちろん、日頃から地域の皆さんと一緒に防災活動に取り組むための組織を「自主防災組織」といいます。 ●平時には防災訓練や広報活動、災害時には初期消火、救出・救護活動に取組むことでの被害の軽減を図ることができます。また、活動を迅速に進めるためには「お互いに顔の見え関係」の中で、事前に地域内で役割分担を決めておくことが有効です。より効果よく、さまざまな活動をするために事前の準備(体制づくり)が重要です。 ●"Voluntary Disaster Management Organizations" are organizations in which community members help each other during disasters and work together on a daily basis to engage in disaster prevention activities. During normal conditions, they conduct emergency evacuation drills and public relations activities. During emergencies, activities include initial fire extinguishing, rescue work, group evacuations, and providing food and water to evacuation shelters.
- 2 なぜ、自主防災組織が必要なの? Why do we need Voluntary Disaster Management Organizations? ●大規模な災害が発生した場合、消防署などの防災機関だけでは、十分な対応ができない可能性があります。 ●このような時、地域の皆さんと一緒に協力し、災害や避難に関する情報の伝達、避難誘導、安全確認、救出・救護活動に取組むことでの被害の軽減を図ることができます。また、活動を迅速に進めるためには「お互いに顔の見え関係」の中で、事前に地域内で役割分担を決めておくことが有効です。より効果よく、さまざまな活動をするために事前の準備(体制づくり)が重要です。 ●When a large-scale disaster occurs, it may be difficult for public disaster management agencies such as fire departments to respond adequately. At such times, damage can be reduced by local residents working together to convey information about disasters and evacuations, guide people to evacuation sites, confirm the safety of others, and conduct rescue and relief activities. In addition, in order to speed up these activities, it is effective to decide on each person's role in the community beforehand, based on face-to-face relationships. Preparation in advance (i.e., building a system) is important to carry out various activities more efficiently.

## 風水害・台風 Wind and flood damage・typhoon

### 大雨注意報・警報の発表基準 Announcement Criteria for Heavy Rain Advisory/ Heavy Rain Warning

大雨注意報 Heavy Rain Advisory	大雨警報 Heavy Rain Warning
大雨による災害が発生するおそれがあると予測される場合。 平地地: 3時間雨量が70mm以上 平地地以外: 1時間雨量が40mm以上	大雨による重大な災害が発生するおそれがあると予測される場合。 平地地: 3時間雨量が110mm以上 平地地以外: 1時間雨量が60mm以上

雨の強さと降り方 Rainfall Intensity and Characteristics (1-hour rainfall: mm)				
10mm以上～20mm未満 10 mm or more～20 mm below	20mm以上～30mm未満 20 mm or more～30 mm below	30mm以上～50mm未満 30 mm or more～50 mm below	50mm以上～60mm未満 50 mm or more～60 mm below	80mm以上 80 mm or more
●やや強い雨 ●ザーザーと降る ●Slightly strong rain ●Steady rainfall	●強い雨 ●どしゃ降り ●Strong rain ●Pouring rainfall	●激しい雨 ●バケツをひっくり返したようになる ●Heavy rain ●Heavy downpour	●非常に激しい雨 ●海がよれる(コーゴと叫ぶ) ●Very heavy rain ●Sea falling like waterfalls (continuous roaring downpour).	●猛烈な雨 ●息がなくなるような圧迫感がある。恐怖を感じる ●Torrential rain ●Causing fear and a sense of pressure, making it difficult to breathe.

  

風の強さと吹き方 Wind Blow Intensity and Characteristics (Average wind speed: m/s)			
10m/秒以上～15m/秒未満 10 m/s or more, below 15 m/s	15m/秒以上～20m/秒未満 15 m/s or more, below 20 m/s	20m/秒以上～30m/秒未満 20 m/s or more, below 30 m/s	30m/秒以上 30 m/s or more
●やや強い風 ●風に向かって歩きにくくなる ●Slightly strong wind ●Hard to walk against the wind.	●強い風 ●風に向かって歩けなくなり、転ぶ人も出る ●Strong wind ●Impossible to walk against the wind, and people may fall.	●非常に強い風 ●何かつかまっていられない ●Very strong wind ●Cannot remain standing unless holding on to something.	●猛烈な風 ●屋外での行動は極めて危険 ●Violent wind ●Being outdoors is extremely dangerous.

### 台風の大きさと強さ Scale and Intensity of Typhoons (Average wind speed: m/s)

日本には毎年多数の台風が接近あるいは上陸し、たびたび大きな被害をもたらします。台風の接近が予想される際は、台風情報に十分注意し、被害のないように備えることが重要です。 A number of typhoons approach or land in Japan every year, often causing serious damages. When a typhoon is approaching, pay close attention to relevant information and be prepared to prevent damages.

大きさ Scale	風速 15m/秒以上の半径 Radius of wind speed 15 m/s or more	強さ Intensity	最大風速 Max wind speed
大型 (大きい) Large	500 km以上～800 km未満 500 km or more, below 800 km	強い Strong	33m/秒以上～44m/秒未満 33 m/s or more, below 44 m/s
超大型 (非常に大きい) Very large	800 km以上 800 km or more	非常に強い Very strong	44m/秒以上～54m/秒未満 44 m/s or more, below 54 m/s
		猛烈な Violent	54m/秒以上 54 m/s or more

### 集中豪雨 Local Downpours

集中豪雨は、限られた地域に、突発的に短時間に集中して降る豪雨で、梅雨の終わりに起こりやすくなります。発生は比較的困難で、中小河川の氾濫、土砂崩れ、がけ崩れなどによる大きな被害をもたらすことがあり、気象情報に十分注意し、万全の対策をとることが重要です。 Local downpours occur in a limited area, suddenly for a short time, frequently observed toward the end of rainy seasons. Predicting their occurrence is relatively difficult. They can flood medium or small rivers, cause sediment disasters, slope failures, and other major damages. Pay close attention to weather information and take strict preventive measures.